

Président
Georges Fondev
49, rue Laach
L-6945 Niederanven
Tel. +352 34 70 80
fondeurg@pt.lu



UNICA

UNION INTERNATIONALE DU CINEMA

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINEMA, DE LA TELEVISION
ET DE LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE AUPRES DE L'UNESCO

Secrétaire-Général
Jan Essing
Lente 33
NL-8251 NT DRONTEN
Tel.: +31 321 319529
essing.jan@hetnet.nl

Vice-Président
Jeanne Glass
Quartier des Eyssauts
FR-13450 Grans
Tel/Fax +33 4 90 55 81 78
jeanne.glass@wanadoo.fr

Trésorier
Thomas Kräuchi
Kürbergstrasse 30
CH-8049 ZÜRICH
Tel. +41 44 3416169
Fax: +41 44 3402900
kraeuchi@rcm.ch

Conseiller
Jan Baca
Rbla. Egara 154.6°
E-08221 TERRASSA
(BARCELONA)
Tel/Fax +34 93 7885132

Conseiller
Zeljko Balog
Tuskanac 1
HR-34000 POZEGA
Tel. +385 34 292323
Fax +385 34 273605
zeljko1.balog@gmail.com

Conseiller
Wolfgang Freier
Hirschackerweg 32
D-66453 GERSHEIM
Tel. +49 6843 8510
Fax +49 6843 5599
Anna-Freier@t-online.de

Conseiller
Rolf Mandolesi
Via Speckbacher 5
I-39012 MERANO (BZ)
Tel/Fax +39 0473 440288
filmvideomaker@libero.it

Conseiller
Stanislaw Puls
Dr. A. Jurasza 7/8
PL-85089 BYDGOSZCZ
Tel/Fax +48 52 411805
Stani-puls@wp.pl

Conseiller
Alois Urbanek
Schottengasse 3a/5/33
A-1010 WIEN
Tel.: +43 1 5358313
oder: +43 1 2948473
ural-film@aon.at

Conseiller
Rolf Leuenberger
Via Ravredo
CHE-6946 Ponte Capriasca
Tel : +41 91 945 00 00
rolf@videomaker.ch

CICT
Serge Michel
34 Rue des Coucous
FRA-44230 SAINT SEBASTIEN
SUR LOIRE
Tel : +33 2 40342077
Fax : +33 2 40359269
serge.michel@rff.fr

Filmthèque
Hans Schober
Rosenbergstrasse 56
CH-9000 SANKT GALLEN
Tel. +41 71 2236002
Fax +41 71 2229236
info@bueroschober.ch

Amis de l'UNICA
Fred Graber
24, le Pralenet
CH-1276 GINGINS
Tel.: +41 22 3691644
Fax: +41 22 3691666
video@triskel.ch

Technique
Alois Urbanek
Schottengasse 3a/5/33
A-1010 WIEN
Tel.: +43 1 5358313
Fax: +43 1 2948473
a.i.urbanek@utanet.at

Traduction
Jean-Claude Lejosne
18, rue Rose-Marcus
F-57140 WOIPPY
Tel./Fax +33 3 87329477
ljejosne@modulonet.fr

Patronage
Wolfgang Freier
Hirschackerweg 32
D-66453 GERSHEIM
Tel. +49 6843 8510
Fax +49 6843 5599
Anna-Freier@t-online.de

Web & News
Arie de Jong
V.W. Poelmanstr. 233
NL-6417 EM HEERLEN
Tel.: +31 45 5660390
webmaster@unica-web.com

**Proceedings of the General Assembly held in
Einsiedeln (CHE),
September 3rd, 2010
draft, subject to approval of the G.A.**

**Protokoll der Generalversammlung in Einsiedeln (CHE),
3. September, 2010
Konzept, vorbehaltlich Genehmigung der G.V.**

**Procès-verbal de l'Assemblée Générale tenue à Einsiedeln
(CHE),
septembre 3, 2010
projet, soumis à l'approbation de l'A.G.**

Committee members attending: Anwesende Komitee-Mitglieder:

Membres du comité présents :

Also attending the General
Assembly:

Ebenfalls bei der General-
versammlung anwesend:

Egalement présents à
l'Assemblée Générale:

President
Vice president
Secretary General
Treasurer
Advisor
Advisor
Advisor
Advisor
Advisor
Advisor
Advisor

Präsident
Vize Präsidentin
Generalsekretär
Schatzmeister
Berater
Berater
Berater
Berater
Berater
Berater
Berater

Président
Vice-Président
Secrétaire-Général
Trésorier
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller

Georges Fondev
Jeanne Glass
Jan Essing
Thomas Kräuchi
Jan Baca
Zeljko Balog
Wolfgang Freier
Rolf Mandolesi
Stanislaw Puls
Alois Urbanek
Rolf Leuenberger

Friends of UNICA
Film library
UNICA-Patronage
Translations
Technique
UNICA Web
President of Congress
Honorary president
Honorary member
Not present
Connection to IFTC

Freunde der UNICA
Filmarchiv
UNICA-Patronate
Übersetzungen
Technik
UNICA Web
Kongresspräsident
Ehrenpräsident
Ehrenmitglied
Nicht anwesend
Verbindung zu CICT

Les Amis de l'UNICA
Filmthèque
UNICA-Patronage
Traduction
Technique
UNICA Web
Président du Congrès
Président d'honneur
Membre d'honneur
Absent
Liaison auprès CICT

Fred Graber
Hans Schober
Wolfgang Freier
Jean Claude Lejosne
Alois Urbanek
Arie de Jong
Max Hänsli
Max Hänsli
Werner Kaufmann
Serge Michel

1. Opening address by the President of the Congress

The President of the Congress **Mr. Max Hänsli** welcomes the attendants to the General Assembly. Mr. Hänsli is confident that all has been done to supply optimal conditions to execute this important meeting. He wishes the participants to the

1. Eröffnungsansprache durch den Präsidenten des Kongresses

Der Präsident des Kongresses, **Herr Max Hänsli**, begrüßt die Teilnehmer der Generalversammlung. Herr Hänsli ist überzeugt, dass alles getan wurde um optimale Konditionen für die G.V. zu gewährleisten. Er wünscht den Teilnehmern

1. Allocution d'ouverture du Président du Congrès

Le Président du Congrès, **M. Max Hänsli**, salue les participants à l'Assemblée. M. Hänsli est assuré que tout a été fait pour créer des conditions optimales pour cette assemblée importante. Il souhaite aux participants de

meeting lots of wisdom.

Jean Claude Lejosne and his interpreter team translate the meeting simultaneously into French, German and English.

der G.V. viel Weisheit.

Die Sitzung wird gleichzeitig in Französisch, Deutsch, Englisch durch Jean Claude Lejosne und sein Dolmetscher-Team übersetzt..

l'assemblée beaucoup de sagesse.

La séance est traduite simultanément en français, allemand et anglais par Jean Claude Lejosne et son équipe d'interprètes.

2. Verification of the delegates' authorities

2. Überprüfung der Vollmacht der Delegierten

2. Vérification des pouvoirs des délégué(e)s

CODE	PAYS	LAND	COUNTRY	Délégué / Delegierter / Delegate	Suppléant / Stellvertreter / Deputy
AND	ANDORRE	ANDORRA	ANDORRA	-	
ARG	ARGENTINE	ARGENTINIEN	ARGENTINA	-	
AUT	AUTRICHE	ÖSTERREICH	AUSTRIA	Dr. Georg Schörner	Wolfgang Alin
BEL	BELGIQUE	BELGIEN	BELGIUM	Michelle Cooreman	André Lion
BGR	BULGARIE	BULGARIEN	BULGARIE	Vladimir Iliev	Dima Ilieva
BIH	BOSNIE & HERZEGOVINIE	BOSNIEN & HERZEGOWINA	BOSNIA & HERZEGOVINA	<i>En retraite</i>	
CHE	SUISSE	SCHWEIZ	SWITZERLAND	Karl-Heinz Bach	Rolf Diehl
CZE	TCHEQUE	TSCHECHIEN	CZECH REPUBLIC	Dipl Ing. Ladislav Františ	Jaroslav Bouše
DEU	ALLEMAGNE	DEUTSCHLAND	GERMANY	Hannelore Teich	Rüdiger Teich
ESP	ESPAGNE	SPANIEN	SPAIN	Jan Baca	
EST	ESTONIE	ESTLAND	ESTONIA	Jaak Järvine	
FIN	FINLANDE	FINNLAND	FINLAND	Pentti Kemppinen	
FRA	FRANCE	FRANKREICH	FRANCE	Guy Capuano	
GBR	ROYAUME UNI	VER.KÖNIGREICH	UNITED KINGDOM	Alan Atkinson FACI	John Gibbs FACI
GEO	GEORGIE	GEORGIEN	GEORGIA	Lana Uturgauri	
HRV	CROATIE	KROATIEN	CROATIA	Zeljko Balog	Zvonimir Karakatic
HUN	HONGRIE	UNGARN	HUNGARY	Dr. Sándor Buglya	
IRN	IRAN	IRAN	IRAN	-	
ITA	ITALIE	ITALIEN	ITALY	Rolf Mandolesi	
KOR	RÉP. DE CORÉE	SÜD-KOREA	REPUBLIC OF KOREA	Chan Joo Chang	Sang Chul Kim
LIE	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	LIECHTENSTEIN	Ralf Klossner	Hans Schober
LTV	LETTONIE	LETTLAND	LATVIA	-	
LUX	LUXEMBOURG	LUXEMBURG	LUXEMBOURG	Louis Schmitz	Nico Sauber
MKD	MACEDOINE	MAZEDONIEN	MACEDONIA	Mitze Chapovski	
NLD	PAYS BAS	NIEDERLANDE	NETHERLANDS	Vladimir Murtin	Piet van Eerden
POL	POLOGNE	POLEN	POLAND	Stani Puls	Jadwiga Puls
RUS	RUSSIE	RUSSLAND	RUSSIA	Nina Zaytzeva	Viacheslav Zaytsev
SVK	SLOVAQUIE	SLOWAKEI	SLOVAKIA	PhDr. Zuzana Škludová	Ing. Jan Kuska
SVN	SLOVENIE	SLOWENIEN	SLOVENIA	-	
SWE	SUEDE	SCHWEDEN	SWEDEN	Jaak Järvine	
TUN	TUNISIE	TUNESIEN	TUNISIA	-	
URA	UKRAINE	UKRAINE	UKRAINE	Evgeniy Maksymov	Iurii Ripenko
UZB	UZBEKISTAN	USBEKISTAN	UZBEKISTAN	Boris Lebedev	

APPLYING FOR MEMBERSHIP					
ARM	ARMÉNIE	ARMENIEN	ARMENIA	Dr. Artashes Hovanessian	
RUM	ROMANIE	RUMÄNIEN	RUMANIA	Emil Mateias	
RWA	RWANDA	RWANDA	RWANDA	--	

The membership of UNICA currently is 33 countries. Bosnia & Herzegovina are resting. They are not entitled to vote this General Assembly. Membership of the Armenia, Rumania and Rwanda will be voted upon at point 15 and their membership will start as of January 1st. The maximum number of votes is 32. 6 countries are not attending nor represented, so 26 countries are present or represented at the start of the meeting. So more than 50% of the members are present and therefore the assembly is qualified to vote and to decide.

The majority to this meeting will thus be 14.

3. Constitution of the bureau

Proposal by the Committee:

Chairman of the General Assembly
Secretariat
Scrutinizers

3. Einrichtung des Büros

Vorschlag des Komitees:

Vorsitzender der Generalversammlung
Sekretariat
Wahlprüfer

3. Constitution du bureau

Proposition du Comité :

Président de l'Assemblée Générale
Secrétariat
Scruteurs

Max Hänsli
Jan Essing
Louis Schmitz (LUX)
Wolfgang Alin (AUT)

Unanimous approval.

Einmütige Zustimmung.

Approuvé à l'unanimité.

4. Confirmation of the agenda

The Agenda receives unanimous approval.

4. Bestätigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird einstimmig gebilligt.

4. Confirmation de l'ordre du jour

L'ordre du jour est approuvé à l'unanimité.

5. Vote on the proceedings of the General Assembly UNICA 2009 in Gdansk (POL)

The proceedings in three languages were dispatched to the federations. There are no questions regarding the proceedings.

The proceedings receive unanimous approval, with thanks and applause to the Secretary General, Jan Essing.

5. Abstimmung über das Protokoll der Generalversammlung 2009 in Gdansk (POL)

Das Protokoll in drei Sprachen war den Föderationen zugesandt worden. Es gibt keine Fragen zum Protokoll. Das Protokoll wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Generalsekretär Jan Essing.

5. Vote sur le Procès-verbal de l'Assemblée Générale de L'UNICA 2009 à Gdansk (POL)

Le procès-verbal en trois langues a été envoyé aux fédérations. Il n'y a aucune question concernant le p-v. Le procès-verbal est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le Secrétaire général, Jan Essing.

6. Address by the President of UNICA

On demand of the General Assembly, the address by the President is not dispatched before the meeting, but presented personally by the President during the meeting. There are no questions regarding the President's address.

6. Ansprache des Präsidenten der UNICA

Auf Verlangen der Generalversammlung ist die Ansprache des Präsidenten nicht vor der Versammlung verschickt worden, sondern wurde vom Präsidenten persönlich vorgetragen. Es gibt keine Fragen zur Ansprache des Präsidenten.

6. Allocution du Président de l'UNICA

A la demande de l'assemblée générale, l'allocution du Président n'a pas été envoyée avant l'assemblée, mais a été présentée par le Président lui-même. Il n'y a aucune question concernant l'allocution du Président.

Unanimous approval of the address, with thanks and applause to the author (the Chairman himself).

Der Bericht wird einstimmig gebilligt, mit Dank und Beifall an den Verfasser (den Vorsitzenden selbst).

Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour le rédacteur (le président lui-même).

7. Report of the Committee by the Secretary General

The extensive report in three languages with detailed information was dispatched to the federations. There is a small slip of the pen in the English text concerning the committee members, present in Rouse. The report of the Committee is accepted with unanimous

7. Bericht des Komitees durch den Generalsekretär

Der ausführliche Bericht in drei Sprachen mit detaillierten Informationen war den Föderationen zugesandt worden. Er enthält einen geringen Fehler im englischen Text in Bezug auf die Komiteemitglieder, die in Rouse anwesend waren. Der Bericht des Komitees wird einstimmig angenommen, mit Dank

7. Rapport du Comité présenté par le Secrétaire-Général

Le rapport complet en trois langues avec des informations détaillées a été envoyé aux fédérations. Il contient une faute de frappe mineure dans la version anglaise, concernant les membres du Comité, qui étaient présents à

approval, with thanks and applause to the Secretary General, Jan Essing.

8. Report of the Treasurer

The report (in 3 languages) was dispatched to the federations.

As of 2011 Latvia will be excluded from membership, having been overdue for three years.

The report of the treasurer is approved unanimously and welcomed with thanks and loud applause to the treasurer Thomas Kräuchi.

9. Report of the Auditors

Hannelore Teich (DEU) reads the Auditors' report loudly during the meeting. Jean Claude Lejosne (Translator) is helping the jury.

Jean Claude Lejosne (Translator) and Hannelore Teich (DEU) have performed this year's audit. They have scrutinized the bookkeeping and the bank accounts and declare that everything complies with the budget and mandates.

Last year Hannelore Teich (as auditor) wondered how the height of the contribution to IFTC is calculated. It amounts to €400 but no calculation basis can be found. She gladly reports that the amount has sunk to € 200.

There are no questions regarding the Report of the Auditors.

10. Report of the Film Librarian

The report (in 3 languages) was dispatched to the federations. **Hans Schober** (Librarian) stresses that his greatest wish to all delegates is to present video boxes that are well labelled with especially readable text.

The report of the Film Librarian is accepted with unanimous approval, with thanks and applause to Hans Schober **Alois Urbanek** (adv.) proposes to restrict to Mini DV format for the film library. DVD's are a disaster for library reasons. **Hans Schober** (librarian) answers that we decided to abandon the DVD-format from the library a year ago, but it is not easily organized.

und Beifall an den Generalsekretär Jan Essing.

8. Bericht des Schatzmeisters

Der Bericht (in 3 Sprachen) war den Föderationen zugesandt worden.

Ab 2011 wird Lettland wegen Zahlungsrückstand von drei Jahren kein Mitglied sein.

Der Bericht des Schatzmeisters wird einstimmig gebilligt, mit Dank und starkem Applaus an den Schatzmeister Thomas Kräuchi.

9. Bericht der Kassenprüfer

Der Bericht der Kassenprüfer wird während der Sitzung von **Hannelore Teich** (DEU) vorgelesen, weil Jean Claude Lejosne bei der Jury behilflich ist (Dolm.).

Die Kassenprüfung ist in diesem Jahr von Dr. Jean Claude Lejosne(Trad.) und Hannelore Teich (DEU) vorgenommen worden. Sie haben die Buchhaltung und die Banksaldi geprüft und erklären, dass alle Zahlen mit dem Budget und den Mandaten übereinstimmen.

Letztes Jahr fragte Hannelore Teich (als Prüferin) sich, wie die Höhe des Beitrages für die CICT berechnet wird. Er beläuft sich auf € 400, aber es gebe keine Berechnungsbasis. Sie freut sich mitteilen zu können, dass der Beitrag auf € 200 gesenkt worden ist.

Keiner der Delegierten hat Fragen zu diesem Bericht.

10. Bericht des Filmarchivars

Der Bericht (in 3 Sprachen) war den Föderationen zugesandt worden. **Hans Schober** (Filmarchivar) ersucht alle Delegierten, nur Videos abzugeben, die gut beschriftet und vor allem lesbar sind. Der Bericht des Archivars wird einstimmig angenommen, mit Dank und Beifall an Hans Schober

Alois Urbanek (Ber.) schlägt vor nur Mini DV als Format fürs Archiv zuzulassen. DVD's sind für Archivzwecke nicht geeignet.

Hans Schober (Filmarchivar) antwortet, dass wir das vor einem Jahr schon beschlossen haben, aber es sei nicht einfach zu organisieren.

Rousse.

Le rapport du Comité est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements pour Jan Essing, le Secrétaire Général.

8. Rapport du Trésorier

Le rapport (en 3 langues) a été envoyé aux fédérations.

A partir de 2011 la Lettonie sera exclue, n'ayant pas payé ses cotisations pendant trois ans.

Le rapport du trésorier est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et des applaudissements nourris pour Thomas Kräuchi.

9. Rapport des Commissaires aux Comptes

Le rapport des commissaires aux comptes est lu lors de la réunion par **Hannelore Teich** (DEU). Jean Claude Lejosne (Trad.) est en train d'assister le Jury.

L'audit de cette année a été effectué par Jean Claude Lejosne (Trad.) et Hannelore Teich (DEU). Ils ont vérifié la comptabilité et les comptes bancaires et déclarent que tous les chiffres sont conformes au budget et aux mandats.

L'année dernière, Hannelore Teich (en tant que réviseur) se demandait comment était calculé le montant de la cotisation pour le CICT. Elle se montait à € 400, mais il n'y avait aucune base de calcul. Mme. Teich est heureuse de rapporter que le montant a été réduit à € 200.

Il n'y a aucune question concernant le rapport des commissaires aux comptes.

10. Rapport du Cinémathécaire

Le rapport (en 3 langues) avait été envoyé aux fédérations. Hans Schober (cinémathécaire) demande à toutes les délégations de ne donner que des vidéos bien étiquetées et surtout lisibles.

Le rapport du cinémathécaire est approuvé à l'unanimité et des remerciements appuyés d'applaudissements sont adressés à Hans Schober.

Alois Urbanek (cons.) propose de seulement permettre le format Mini-DV dans la cinémathèque. Le DVD n'est pas autorisé dans la cinémathèque.

Hans Schober (cinémathécaire) répond il qu'il y a un an que nous avons décidé d'abandonner le DVD, mais que ce n'est pas tâche aisée.

11. Report of "Friends of UNICA"

The report is accepted with unanimous approval, with thanks and applause to Fred Graber.

12. Report on UNICA Patronages

The report was made up by Wolfgang Freier and dispatched to the federations.

Wolfgang Freier (patronages) explains that one column of his document is exclusively meant for the treasurer. Furthermore he asks all presidents and organizers of film festivals applying for patronage to notify him or the secretary-general between January and March each year about wanted patronages and announce the exact date of the festival. **Georges Fondeur** (pres.) adds that every festival applying for patronage receives this special medal and Wolfgang in person strives to bring the medal to the responsible organizer or presents the medal to the winner at the festival.

Ralf Klossner (LIE) sent two e-mails in 2009 and 2010 regarding this subject, but didn't receive an answer. On behalf of the Committee **Wolfgang Freier** apologizes for this shortcoming. **Georges Fondeur** (pres.) proposes to send an e-mail to Wolfgang and a copy to the Secretary-general to prevent such imperfection.

The report is approved unanimously, with thanks and applause to Wolfgang Freier.

13. Report of the delegate to I.F.T.C.

The author of this report is Serge Michel.

Georges Fondeur (pres.) explains that due to his work Serge is not present. He attended the festival Saturday and Sunday. The IFTC is an important organization for UNICA. Serge represents UNICA with IFTC and is vice-president to IFTC.

The report in three languages was dispatched to the federations. The report is approved unanimously, with thanks and applause to Serge Michel.

14. Report regarding UNICA Web

Arie de Jong (Web) emphasizes that a lot of information about UNICA may be found in the website of UNICA: <http://unica-web.com> The Webmaster would be pleased with any reaction to him related to the website. He is pleased that no less than 65 people per day visit the site.

Next to the UNICA website the report discusses the special website for the film library <http://home.hccnet.nl/unica>. We archive over 1.500 films and this site offers information about the content of these films in various sorting

11. Bericht der "Freunde der UNICA"

Der Bericht wird einstimmig genehmigt mit Dank an und Beifall für Fred Graber.

12. Bericht des UNICA Patronats

Der Bericht, verfasst von Wolfgang Freier, ist den Föderationen zugesandt worden.

Wolfgang Freier (Patronagen) erklärt, dass eine Spalte seines Berichts nur den Schatzmeister betrifft. Weiterhin bittet er alle Präsidenten und Veranstalter von Filmfestivals, die um Patronagen ansuchen, jedes Jahr zwischen Januar und März ihm oder dem Generalsekretär exakte Daten des jeweiligen Festivals mitzuteilen. **Georges Fondeur** (Präs.) fügt hinzu, dass jedes um Patronage anfragende Festival eine spezielle Medaille bekommt und meistens Wolfgang diese Medaille dem Veranstalter oder dem Gewinner der Medaille beim Festival überreicht.

Ralf Klossner (LIE) hat 2009 und 2010 zwei E-Mails zu dieser Angelegenheit geschickt, hat aber keine Antwort bekommen. Im Namen des Komitees entschuldigt sich **Wolfgang Freier** für das Versäumnis. **Georges Fondeur** (Präs.) schlägt bei einer E-Mail an Wolfgang eine Kopie an den Generalsekretär zu senden, um einem solchen Fehler vorzubeugen.

Der Bericht wird einstimmig genehmigt, mit Dank und Applaus an Wolfgang Freier.

13. Bericht des Delegierten für die CICT

Der Autor dieses Berichts ist Serge Michel.

Georges Fondeur (Präs.) erklärt, dass Serge wegen seiner beruflichen Arbeit nicht anwesend ist. Er werde dem Festival am Samstag und Sonntag beiwohnen. Die CICT ist eine wichtige Organisation für die UNICA. Serge repräsentiert die UNICA bei der CICT und ist deren Vize-Präsident.

Der Bericht in drei Sprachen ist den Föderationen gesandt worden. Der Bericht wird einstimmig angenommen, mit Dank und Beifall an Serge Michel.

14. Bericht betreffs UNICA Web

Arie de Jong (Web) erklärt, dass viele Informationen über die UNICA auf der Website der UNICA zu finden sind: <http://unica-web.com> Der Webmeister freut sich auf jede Reaktion zur Webseite.

Anschließend an die UNICA Webseite erörtert der Bericht die besondere Webseite des Filmarchivs: <http://home.hccnet.nl/unica>. Wir archivieren über 1.500 Filme und diese Webseite bietet Informationen über den Inhalt der Filme.

Georges Fondeur (Präs.) ruft alle Mitglieder auf, neue

11. Rapport des "Amis de l'UNICA"

Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec tous nos remerciements et des applaudissements pour Fred Graber.

12. Rapport sur les patronages de l'UNICA

Wolfgang Freier a rédigé ce rapport, lequel a été envoyé aux fédérations.

Wolfgang Freier (patronages) explique qu'une colonne du rapport concerne seulement le trésorier. Il demande également aux présidents et organisateurs de festivals qui font requête d'un patronage de préciser, entre janvier et mars de chaque année, les dates exactes des festivals, à lui-même ou au S-G. **Georges Fondeur** (prés.) ajoute que tous les festivals demandant patronage reçoivent une médaille spéciale et la plupart du temps Wolfgang lui-même présente la médaille à l'organisateur ou au gagnant de la médaille pendant le festival.

Ralf Klossner (LIE) a envoyé deux e-mails en 2009 et 2010 concernant ce sujet, mais n'a obtenu aucune réponse. Au nom du Comité **Wolfgang Freier** s'excuse pour ce manquement. **Georges Fondeur** (prés.) suggère d'envoyer un e-mail à Wolfgang avec copie au S.-G. pour éviter une telle erreur.

Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements et applaudissements pour Wolfgang Freier.

13. Rapport du délégué au C.I.C.T.

Serge Michel est l'auteur de ce rapport.

Georges Fondeur (prés.) explique que Serge n'a pas pu venir à cause de ses obligations professionnelles. Il a assisté au festival le samedi et le dimanche. Le CICT est une organisation importante pour l'UNICA. Serge représente l'UNICA au C.I.C.T et est leur vice-président.

Le rapport en trois langues a été envoyé aux fédérations. Le rapport est approuvé à l'unanimité, avec des remerciements à Serge Michel pour tous ses efforts.

14. Rapport concernant le site Internet de l'UNICA

Arie de Jong (web) explique qu'il est possible de trouver beaucoup de renseignements sur l'UNICA sur le site Internet de l'UNICA: <http://unica-web.com>. Le Webmaster se réjouit de tout retour sur le site Web.

Juste après la question du site internet de l'UNICA, le rapport examine celle de la page spéciale pour la Cinémathèque: <http://home.hccnet.nl/unica>. Nous avons plus de 1.500 films en archive et cette page donne des informations sur le contenu des films.

Georges Fondeur (pres.) evokes every member to send new information to the Webmaster. Only then we remain interesting for viewers. If the information on the website is outdated it'll become obsolete. The president praises the work of **Arie de Jong**, webmaster for UNICA Web-site.

Ralf Klossner (LIE) asks if it is possible to report a film festival and have a link in the website. **Arie de Jong** (Web) takes all patronages festival into the website. Therefore he receives information from Wolfgang or from the organizers.

Georges Fondeur (pres.) explains that many a festival offers a link, but we sometimes have no idea how they relate to a national federation. We therefore decided to restrict to festivals we know the relationship with. There are no objections.

Wolfgang Freier (Patr.) proposes to make a list of patronage festival links. That is agreed to.

15. Admission and resigning of members

Jan Essing (secr.) reports that Armenia, Rumania and Rwanda applied for membership. The public organizations have sent all necessary forms and all information has been approved by the committee.

Art Hovanessian (ARM) introduces himself and thanks the various members of the committee and other federations that have supported the application of his country. The Center of Armenian Non-Professional Cinema was created in 2010 and is eager to become a member of the UNICA family.

Emil Mateias (RUM) explains that his federation has started 11 years ago. Rumania tried for several years to become member of UNICA but never succeeded. Now they've got good hope that they will succeed. For that reason UNICA president Georges Fondeur has been invited to attend to the festival in Rumania. His presence was highly appreciated.

Georges Fondeur (pres.) is glad that some gaps in the UNICA map will be closed soon, including one in the heart of Africa. A delegation from Rwanda was set to attend the meeting, but due to presidential elections their funds have been cut. We look forward for the film programs the new members will show next year.

Armenia, Rumania and Rwanda can be granted membership as of 2011. Everyone agrees with applause.

Informationen an den Webmeister zu senden. Nur so würde die Webseite für Besucher interessant bleiben. Falls die Information auf der Webseite veraltet ist, werde die Webseite nicht angenommen.

Der Präsident lobt die Arbeit des Webmeisters **Arie de Jong** für die UNICA.

Ralf Klossner (LIE) fragt, ob es möglich sei, ein Link auf der Webseite für angemeldeten Festivals zu bekommen. **Arie de Jong** (Web) erwidert, er nehme ohnedies alle Patronage Festival in die Webseite auf. Er bekomme dazu Information von Wolfgang oder von den Ausrichtern.

Georges Fondeur (Präs.) erläutert, dass viele Festivals ein Link anbieten, aber dass wir manchmal nicht wissen, wie die Verhältnisse zwischen Festival-Veranstaltern und dem Landesverband liegen. Wir haben uns daher entschlossen, nur die Festivals anzuzeigen, von denen wir die Verhältnisse kennen. Es gibt keine Einsprüche.

Wolfgang Freier(Patr.) schlägt vor, eine Liste mit Links zu Patronage Festivals anzufertigen. Dem wird zugestimmt.

15. Aufnahme und Austritt von Mitgliedern

Jan Essing (Skr.) meldet, dass Armenien, Rumänien und Rwanda um die Mitgliedschaft ersucht haben. Die öffentlichen Organisationen haben alle notwendigen Formulare eingereicht und die Auskünfte sind geprüft worden. Das Komitee ist mit der Aufnahme der neuen Länder einverstanden.

Art Hovanessian (ARM) stellt sich vor und dankt den Komitee Mitgliedern und den Landesverbänden, die den Vorschlag seines Landes unterstützt haben. Das Zentrum des Armenischen Unabhängigen Kinos wurde 2010 gegründet, es freut sich Mitglied der großen UNICA Familie zu werden.

Emil Mateias (RUM) erklärt, dass sein Landesverband vor 11 Jahren gegründet wurde. Rumänien hat während vieler Jahre Versuche unternommen, eine Mitgliedschaft zu bekommen, hatte aber bisher keinen Erfolg. Darum wurde der UNICA Präsident Georges Fondeur zur Teilnahme am Festival in Rumänien eingeladen. Seine Anwesenheit wurde sehr geschätzt.

Georges Fondeur (Präs.) begrüßt die Tatsache, dass einige Löcher in der UNICA Weltkugel gedichtet werden, sogar in der Mitte Afrikas. Eine Delegation aus Rwanda war bereit, an der Versammlung teilzunehmen, aber die Präsidentschaftswahlen haben die finanziellen Mittel reduziert. Wir freuen uns auf die Filmprogramme, die von den neuen Landesverbänden im nächsten Jahr gezeigt werden.

Armenien, Rumänien und Rwanda sind ab 2011 als Mitglieder der UNICA zugelassen.

Georges Fondeur (prés.) appelle tous les membres à envoyer de nouvelles informations au Webmaster. Ainsi le site Internet reste intéressant pour les visiteurs. Si les informations du site sont désuètes, celui-ci ne sera pas visité.

Le président souligne la qualité du travail d'**Arie de Jong** pour l'UNICA.

Ralf Klossner (LIE) demande s'il y a la possibilité de proposer un lien pour le site Internet de certains festivals. **Arie de Jong** (web) répond qu'il indique tous les Patronages sur le site Web. Pour ce faire il reçoit l'information de Wolfgang où des organisateurs du festival.

Georges Fondeur (prés.) explique que beaucoup de festivals proposent un lien, mais nous ne connaissons pas toujours la relation entre leurs organisateurs et les fédérations nationales. Ainsi, nous avons décidé de seulement montrer les festivals dont nous connaissons les liens avec la fédération concernée. Il n'y a pas d'objections.

Wolfgang Freier (patr.) propose d'offrir une liste avec des liens des Festivals Patronages. La proposition est approuvée.

15. Accueil et démission de membres

Jan Essing (sécr.) annonce que l'Arménie, la Roumanie et le Rwanda ont demandé l'adhésion à l'UNICA.

Ces organisations publiques ont envoyé tous les formulaires nécessaires et les renseignements donnés ont été approuvés par le Comité.

Art Hovanessian (ARM) se présente et remercie les membres du Comité et des autres fédérations qui ont soutenu la candidature de son pays. Le Centre de Cinéma Non-Professionnel d'Arménie a été fondé en 2010 et se réjouit de rejoindre la famille de l'UNICA.

Emil Mateias (RUM) explique que sa fédération a été fondée il y a 11 ans. La Roumanie a essayé d'obtenir l'adhésion de l'UNICA depuis quelques années, mais n'y était pas parvenue jusqu'à présent. Ainsi, le président de l'UNICA fut invité au Festival du film de Roumanie. Sa présence fut très appréciée.

George Fondeur (prés.) est heureux que quelques vides sur la carte géographique de l'UNICA soient ainsi comblés dont un en plein cœur de l'Afrique. Une délégation du Rwanda était disposée à assister à l'Assemblée, mais les ressources financières réduites suite aux élections présidentielles ne l'ont pas permis. Nous nous réjouissons des programmes que les nouvelles fédérations nous présenteront en 2011.

L'Arménie, la Roumanie et le Rwanda seront admis comme membre de l'UNICA à partir de 2011. Tous les participants approuvent et applaudissent.

16. Discussion and vote about proposals of the Committee

No proposals have been issued.

Georges Fondeur (pres.) promises this will be different next year.

17. Discussion and vote about proposals submitted by members

There have been no proposals. No addition as well.

18. Determination of next year's contribution

In his last report to the national federations **Georges Fondeur** (pres.) mentioned that we seek for a new partition of costs, but that needs a lot of work and discussion. For now we don't change the contribution. .

19. Confirmation of the budget

The budget is meant to be a prospect of the expenditures and income for the coming year. They are recorded in the right margin of the treasurer's report. It shows a small profit. **Thomas Kräuchi** (tres.) mentions that 2010 profit will raise because of the number of congress cards that have been sold. **Georges Fondeur** (pres.) explains that UNICA is not a rich union but therefore we never ask for subsidy. There are no questions nor objections, so the budget for 2011 is determined.

20. Selection of the place and dates of the congress in the years:

2011: Luxembourg (LUX) (determined)

2012: Russe (BGR) (determined)

2013: Korea (KR) (determined)

Georges Fondeur (pres.): two years ahead for planning a congress is compulsory. It is convenient that we have candidates for more years ahead.

Last year the General Assembly commissioned the Committee to explore the possibilities in Bulgaria hosting a UNICA Congress in the city of Ruse. Last April the Committee visited Ruse and gathered full information. Vladimir Iliev and his team have fulfilled all necessary conditions. We have examined congress locations, hotel and other facilities.

Vladimir Iliev (BGR): Ideas have developed further and we had good discussions with the Committee. We would like to show some places in the country that are somewhat further

16. Anträge und Abstimmung über Vorschläge des Komitees

Es sind keine Vorschläge eingegangen.

Georges Fondeur (Präs.) erklärt, dass dies nächstes Jahr anders sein wird.

17. Anträge und Abstimmung über Vorschläge von Mitgliedern

Keine Vorschläge sind eingetragen. Auch keine Nachträge.

18. Festlegung der Mitgliedsbeiträge 2010

In seinem letzten Bericht an die Landesverbände hat **Georges Fondeur** (Präs.) angekündigt, dass eine neue Festlegung der Beiträge untersucht wird, aber das braucht viel Arbeit und Diskussion. Für den Moment werden die Beiträge nicht geändert.

19. Bestätigung des Budgets

Der Budgetentwurf beinhaltet die voraussichtlichen Ausgaben und Einnahmen für das nächste Jahr. Sie bewegen sich im Spielraum des Schatzmeisterberichtes. Das Budget weist einen kleinen Gewinn auf.

Thomas Kräuchi (Schatzm.) erwähnt, dass 2010 einen etwas größeren Gewinn zeigen wird, weil mehr Kongresskarten verkauft werden konnten als vorgesehen. **Georges Fondeur** (Präs.) erklärt, dass wir kein reicher Verband sind, aber auch nie um Subvention gebeten haben.

Es gibt keine Fragen oder Einwände, so dass das Budget für 2011 festgelegt wird.

20. Wahl des Ortes und des Termins für die nächsten Kongresse in den Jahren:

2011: Luxemburg (LUX) (entschieden)

2012: Russe (BGR) (entschieden)

2014: Korea (KR) (entschieden)

Georges Fondeur (Präs.): Zwei Jahre im Voraus planen ist obligatorisch. Wir sind in der glücklichen Lage für mehrere Jahre Kandidaturen zu haben.

2009 hat die Generalversammlung das Komitee beauftragt die Möglichkeiten einer Veranstaltung der UNICA in Bulgarien, in der Stadt Ruse zu untersuchen. Im April 2010 hat das Komitee Russe besucht und alle Informationen gesammelt. Vladimir Iliev und sein Team haben alle Voraussetzungen erfüllt. Wir haben alle Kongressorte, Hotels und Einrichtungen geprüft.

Vladimir Iliev (BGR): Die Ideen haben sich weiter entwickelt und wir haben gute Gespräche mit dem Komitee gehabt. Wir wollten einige Orte im Lande zeigen, die etwas weiter von

16. Discussion et vote sur les propositions présentées par le Comité

Aucune proposition présentée.

Georges Fondeur (prés.) est confiant et pense que l'année prochaine sera plus fournie.

17. Discussion et vote sur les propositions soumises par les membres

Aucune proposition présentée. Aucun avenant.

18. Fixation de la cotisation de l'année suivante

Dans son dernier rapport aux fédérations, **Georges Fondeur** (prés.) avait annoncé qu'une nouvelle répartition des cotisations était examinée, mais que cela exigeait beaucoup de travail et de discussions. Pour le moment les cotisations restent inchangées.

19. Confirmation du budget

Le budget est censé donner les perspectives de dépenses et de recettes pendant l'année à venir. Elles sont présentées dans la colonne de droite du rapport du trésorier, laquelle fait ressortir un petit bénéfice.

Thomas Kräuchi (trés.) mentionne que le profit de 2010 sera plus élevé en raison du nombre de cartes de congrès vendues. **Georges Fondeur** (prés.) explique que l'UNICA n'est pas une fédération très riche, mais que nous n'avons jamais demandé une subvention.

Comme il n'y a aucune question ni objection, le budget 2011 est considéré comme fixé.

20. Choix du lieu et de la date des Congrès des années suivantes:

2011: Luxembourg (LUX) (décidé)

2012: Roussé (BGR) (décidé)

2014: Corée (KR) (décidé)

Georges Fondeur (prés.) : il est obligatoire de planifier les congrès deux ans à l'avance. Nous avons la chance d'avoir des candidatures pour plusieurs années à venir.

L'an dernier, l'Assemblée général avait confié au comité la mission d'examiner les possibilités se présentant pour l'organisation d'un congrès de l'UNICA à Roussé en Bulgarie. En avril dernier, le comité s'est rendu à Roussé pour s'informer de manière exhaustive. Vladimir Iliev et son équipe ont satisfait à toutes les exigences requises. Nous avons examiné les lieux prévus pour le congrès, les hôtels et les autres établissements.

Vladimir Iliev (BGR) : les idées ont avancé et nous avons eu des échanges fructueux avec le comité. Nous souhaitons

away from Ruse. The Committee opposed against that and now we look for excursions nearby Ruse. We imagine a grand parade through the town and it would be wonderful if participant wear traditional clothing for that occasion.

Georges Fondeur (pres.) clarifies that an excursion of over 100 km. (single track) would exhaust the elderly participants too much. There's so much to be seen in Bulgaria, that one could make an additional tour around the country next to the UNICA Festival. The Committee unanimously decided that Bulgaria stands all needs of a UNICA congress. After this report the General Assembly is in favour of a UNICA Congress, hosted by Bulgaria, city of Ruse in 2012.

For 2013 the Korean Visual Arts Society offers to host UNICA in Korea. **Georges Fondeur** (pres.) reminds the assembly of the success of UNICA Korea 2006. The Committee is confident that the Korean Visual Arts Society is capable of organizing another congress, but nevertheless the Committee will visit Korea for an official meeting.

Chan Joo Chang (KOR) addresses the Assembly. It is a great pleasure and a privilege for Korea hosting the UNICA congress in 2013. He wishes to share two concerns with the Assembly. He strives to reduce hotel costs to a minimum, because of the economic crisis and furthermore he is interested to know whether the Assembly wants to head for the mountains or down to the sea. The Assembly leaves the decision to our Korean friends. The assembly unanimously is in favour of Korea hosting the UNICA Congress 2013..

Georges Fondeur (pres.): Since two years Georgia strives to organize a UNICA Congress in Tbilisi. We spoke about it before and concluded that this wouldn't be a good idea because of the uncertainty of the safety of the visitors. We then postponed the decision.

Now candidacy was made twice, from two organizations in Georgia and both letters were supported by the ministry of Culture.

In Georgia two organizations apparently strive for membership of UNICA: the TV and Film company "Georgia", represented by Mr. Henry Kavleishvili and the Young People Studio "Pioneer" represented by Mr. Gregory Chigogidze. Mr. Kavleishvili intended to attend the meeting, but due to visa problems he didn't arrive. Mrs. Svetlana Uturgauri is present and she can enlighten the state of affairs in Georgia regarding

Russe entfernt sind. Das Komitee hat sich dagegen ausgesprochen, wir suchen daher jetzt einige näher bei Russe liegende Ausflugsziele. Wir stellen uns eine große Parade durch die Stadt vor, bei der es schön wäre, wenn die Teilnehmer bei dieser Gelegenheit traditionelle Kleidung tragen würden.

Georges Fondeur (Präs.) erläutert, dass eine Reise von über 100 km (einfache Strecke) die älteren Teilnehmer zu sehr erschöpfen würde. Es gebe in Bulgarien so viel zu sehen, dass man anschließend an die UNICA eine Reise privat machen könnte. Das Komitee entschied einstimmig, dass Bulgarien alle Voraussetzungen für die Organisation eines UNICA Kongresses erfüllt, diesem Bericht nach entscheidet sich die Generalversammlung einstimmig zugunsten einer UNICA in Bulgarien, in der Stadt Russe 2012.

Für 2013 hat die Koreanische Gesellschaft für Visuelle Künste angeboten, Gastgeber der UNICA in Korea zu sein.

Georges Fondeur (Präs.) erinnert die Generalversammlung an den Erfolg der UNICA Korea 2006. Das Komitee vertraut darauf, dass die Koreanische Gesellschaft für Visuelle Künste in der Lage ist, einen weiteren Kongress zu organisieren, aber das Komitee wird Korea trotzdem zu einem offiziellen Treffen besuchen.

Chan Joo Chang (KOR) wendet sich an die Versammlung. Es sei eine große Ehre und ein Vorrecht für Korea, den UNICA Kongress 2013 zu empfangen. Er möchte zwei wichtige Punkte mit der Versammlung klären: Er versucht erstens die Hotelkosten wegen der wirtschaftliche Krise auf ein Minimum zu reduzieren und weiterhin möchte er gerne wissen, ob das Komitee einen Ort am Meer oder in den Bergen bevorzugen würde. Die Versammlung lässt die Wahl den Koreanischen Freunden.

Die Versammlung stimmt einstimmig zugunsten Korea für den UNICA Kongress 2013.

Georges Fondeur (Präs.): Seit zwei Jahren ersucht Georgien, eine UNICA in Tiflis organisieren zu dürfen. Wir haben darüber schon früher gesprochen und beschlossen, dass dies keine so gute Idee ist wegen der allgemeinen Unsicherheit der Besucher. Wir haben den Entschluss dann vertagt.

Jetzt wurde die Kandidatur zweifach, von zwei Organisationen, eingereicht und beide Briefe werden vom Kulturministerium unterstützt.

In Georgien gibt es zwei Organisationen, die sich um die Mitgliedschaft der UNICA bewerben: die TV und Filmgesellschaft „Georgia“, von Herrn Henry Kavleishvili vertreten, und das Studio der Jungfilmer „Pioneer“, von Herrn Gregory Chigogidze vertreten. Herr Kavleishvili hatte vor der Generalversammlung beizuwohnen, ist aber wegen

montrer certaines régions du pays qui sont quelque peu éloignées de Roussé. Le comité s'y est opposé et nous recherchons désormais des excursions plus proches de Roussé. Nous avons l'idée d'un grand défilé dans la ville pour lequel les participants pourraient porter des costumes traditionnels.

Georges Fondeur (prés.) explique qu'un déplacement de plus de 100 km (aller) serait trop fatiguant pour les participants les plus âgés. Il y a tellement de choses à voir en Bulgarie que chacun peut choisir pour lui-même d'y rester après le festival pour visiter le pays. Le comité a décidé à l'unanimité que la Bulgarie remplissait toutes les conditions requises pour organiser un congrès de l'UNICA. Suite à ce rapport, l'Assemblée générale se prononce en faveur d'un congrès 2012 à Roussé, en Bulgarie.

Pour 2013, l'Association coréenne des arts visuels se propose de recevoir le congrès de l'UNICA en Corée.

Georges Fondeur (prés.) rappelle à l'assemblée le succès qu'avait été l'UNICA 2006 en Corée. Le comité est confiant dans les capacités et les compétences de l'Association coréenne des arts visuels à organiser un nouveau congrès, mais souhaite toutefois se rendre en Corée pour une réunion préalable officielle.

Chan Joo Chang (KOR) s'adresse à l'assemblée en ces termes. Organiser le Congrès de l'UNICA 2013 serait un privilège et une grande joie pour la Corée. Il souhaite soulever deux points importants devant l'assemblée. Il essaiera premièrement de réduire les frais de logement à un minimum compte-tenu de la crise, et, deuxièmement, souhaiterait savoir si l'assemblée aurait une préférence pour la montagne ou pour la mer. L'assemblée laisse à nos amis coréen libre choix quant à ce dernier point.

L'assemblée se prononce unanimement en faveur d'un congrès UNICA 2013 organisé par la Corée.

Georges Fondeur (prés.) : la Géorgie tente depuis deux ans d'obtenir l'aval pour organiser un congrès de l'UNICA à Tbilissi. Nous en avons déjà parlé et conclu que ce n'était pas une bonne idée, étant donné les incertitudes en matière de sécurité pour les participants. Nous avons ensuite repoussé la décision.

Deux candidatures avaient été déposées par la Géorgie, émises par deux organisations différentes, les deux lettres bénéficiant du soutien du ministère de la culture.

Apparemment, deux organisations revendiquent l'adhésion à l'UNICA : la société de la télévision et du cinéma « Georgia », représentée par M. Henry Kavleishvili et le studio des jeunes cinéastes « Pioneer », représenté par M. Gregory Chigogidze. M. Kavleishvili souhaitait participer à

the film federations.

Svetlana Uturgauri (GEO) explains that since 40 years a union of film makers is existing in Georgia. Gregory Chigogidze is president of their non-professional section since 2000. He furthermore is teacher and in charge of the Young People Studio "Pioneer". Jean Claude Lejosne was invited and attended the 50th celebration and 10th festival of Pioneer film. Pioneer film became member of UNICA in 1996, confirmed by a letter from Max Hänsli, who was president at that time.

Pioneer Film was not aware of the letter of Henry Kavlelishvili, in which he writes that his company was member of UNICA since 1992. That can't be true, regarding the letter by Max Hänsli to Pioneer film.

Georges Fondeur (pres.) concludes that for the moment the situation is too uncertain to make a decision. We won't put off Georgia as a candidate for the organization of a UNICA Congress, but first we have to decide who is member of UNICA in Georgia and to observe whether the safety situation is increasing. He proposes to postpone the candidacy of Georgia organizing a UNICA Congress to at least 2015.

Dr. Georg Schörner (AUT) proposes not to make any decision now for the year 2014 or later. A decision next year will be soon enough for any. The Committee should observe the situation and report on that in order to decide in 2011 or 2012.

Phd. Zuzana Skoludova (SVK) offers Slovakian candidacy for 2014 as well. She regrets having no written report, but she visited with Wolfgang Freier (adv.) a premises in Piest'any, a health resort about 100 km from Bratislava. It suits the needs of UNICA very good.

Dr. Georg Schörner hesitates to answer to the summon of the president, but in 2014 the VÖFA (Austrian Film Federation) celebrates its 50th anniversary. That could be a magnificent opportunity to host UNICA in Austria. There are no concrete plans yet, but they will become clear in the coming months.

Georges Fondeur (pres.) concludes that both members are at the same level of planning. We ask Slovakia and Austria to finalize their proposals and we'll discuss that in 2011 in Luxemburg. The committee will try to get things straightened out in Georgia. We will not exclude that within 5 or 6 years the congress will be held in Georgia, but for the moment this is not decided.

Visumproblemen nicht angekommen. Frau Svetlana Uturgauri ist anwesend und kann die Lage in Georgien in Bezug auf die Verbände erläutern.

Svetlana Uturgauri (GEO) erklärt, dass seit 40 Jahren eine Union von Filmemachern in Georgien besteht. Gregory Chogogidze ist seit 2000 der Präsident der Abteilung für nicht professionellen Film. Er ist weiterhin Lehrer und Leitender des Studios für junge Leute „Pioneer“. Jean Claude Lejosne habe die Fünfzigjahr-Feier und das zehnte Festival von Pioneer Film auf Einladung von Pioneer besucht. Pioneer Film wurde 1996 Mitglied der UNICA, was mit einem Brief von Max Hänsli, Präsident zu dieser Zeit, bestätigt wurde.

Pioneer Film war sich eines Briefs von Kavlelishvili nicht bewusst, in dem er schreibt, dass seine Gesellschaft seit 1992 Mitglied der UNICA sei. Das könne nicht stimmen im Hinblick auf den Brief von Max Hänsli an Pioneer Film.

Georges Fondeur (Präs.) schließt, dass im Augenblick die Situation zu ungewiss ist, um einen Beschluss zu fassen. Wir werden Georgien als Kandidat für die Organisation eines UNICA Kongresses nicht definitiv beiseite legen, aber wir sollten zuerst klären, wer in Georgien Mitglied der UNICA ist und ob die Sicherheitslage in Georgien sich verbessert. Er schlägt vor, die Kandidatur Georgiens, einen UNICA Kongress zu organisieren, mindestens bis 2015 hinauszuschieben.

Dr. Georg Schörner (AUT) schlägt vor, jetzt keine Entscheidung zu treffen für 2014 oder später. Ein Beschluss 2011 würde früh genug sein für jeden Organisator. Das Komitee sollte die Lage beobachten und darüber Bericht erstatten, um 2011 oder 2012 entscheiden zu können.

Phd. Zuzana Skoludova (SVK) bietet für 2014 die slowakische Kandidatur an. Sie bedauert keinen schriftlichen Bericht zu haben, aber sie habe mit Wolfgang Freier (Berater) einige Räumlichkeiten in Piest'any, einem Kurort ungefähr 100 Km von Bratislava entfernt, besucht. Diese wären für die Bedürfnisse der UNICA geeignet.

Dr. Georg Schörner (AUT) erwähnt, dass 2014 die VÖFA (Verband Österreichischer Film-Autoren) ihr 50-Jährigen Jubiläum feiert. Das könnte eine ausgezeichnete Gelegenheit sein, eine UNICA in Österreich zu organisieren. Es gebe noch keine greifbaren Pläne, aber in den nächsten Monaten würde sich klären, ob sich die Pläne verwirklichen ließen.

Georges Fondeur (Präs.) schließt daraus, dass beide Mitglieder auf derselben Ebene der Vorbereitung sind. Wir bitten die Slowakei und Österreich, ihre Vorschläge auszufertigen und 2011 in Luxemburg zur Diskussion zu bringen. Das Komitee ersucht die Lage in Georgien zu klären. Wir schließen nicht aus, dass innerhalb von 5 oder 6 Jahren ein Kongress in Georgien abgehalten wird, aber in diesem

l'assemblée, mais il n'a pas pu venir, n'ayant pas obtenu de visa. Mme Svetlana Uturgauri est présente et peut apporter des éclaircissements concernant les fédérations géorgiennes.

Svetlana Uturgauri (GEO) explique qu'une union des cinéastes existe depuis 40 ans en Géorgie. Gregory Chigogidze est le président de leur section du film non-professionnel depuis l'an 2000. Il est de plus enseignant et responsable du Studio de la jeunesse « Pioneer ». Jean-Claude Lejosne était invité au cinquantenaire et au 10^{ème} festival du studio de la jeunesse « Pioneer », auxquels il a assisté. « Pioneer » était devenu membre de l'UNICA en 1996, adhésion confirmée par lettre de Max Hänsli, président de l'UNICA à cette époque.

Pionner Film n'avait pas connaissance du courrier d'Henry Kavlelishvili, dans lequel ce dernier spécifiait que son association était membre de l'UNICA depuis 1992. Cela ne peut être fondé, compte-tenu de la lettre de confirmation de Max Hänsli adressée à Pioneer Film.

Georges Fondeur (prés.) émet la conclusion que la situation est trop floue pour le moment pour prendre une décision. La candidature de la Géorgie pour l'organisation d'un congrès UNICA ne sera pas exclue, mais il convient dans un premier temps de statuer sur la fédération considérée comme membre de l'UNICA pour la Géorgie et d'observer l'évolution de la situation en matière de sécurité dans le pays. Il propose de repousser la candidature de la Géorgie et de la prendre en compte au plus tôt pour le congrès de 2015.

Dr. Georg Schörner (AUT) propose de ne pas prendre de décision cette année pour les années 2014 et suivantes. Prendre une décision l'année prochaine serait largement suffisant pour tous. Le comité devrait observer la situation et en faire rapport afin de prendre une décision en 2011 ou 2012.

Phd. Zuzana Skoludova (SVK) présente également candidature 2014 pour la Slovaquie. Elle est dans le regret de ne pouvoir présenter un rapport écrit, mais explique qu'elle s'est rendue avec Wolfgang Freier à Piest'any, une ville thermale située à env. 100 km de Bratislava, afin de visiter les lieux. Cette ville convient parfaitement aux besoins de l'UNICA.

Dr. Georg Schörner hésite à répondre à l'appel du président, mais précise que la fédération autrichienne VÖFA célébrera son cinquantenaire en 2014. Ceci pourrait être une formidable occasion pour organiser un congrès de l'UNICA en Autriche. Il n'existe aucun projet concret jusqu'à présent, mais il prendra forme dans les mois à venir.

Georges Fondeur (prés.) en conclut que les deux membres

The assembly unanimously is in favour of this proposal.

Augenblick wird dazu noch nichts beschlossen.
Die Versammlung stimmt diesem Vorschlag zu.

se trouvent au même niveau quant à l'avancement de leurs projets. La Slovaquie et l'Autriche sont priées de finaliser leurs projets de candidature afin que nous en débattions en 2011 au Luxembourg. Le comité se chargera de clarifier la situation en Géorgie. Il n'est pas exclu qu'un congrès puisse avoir lieu en Géorgie d'ici 5 ou 6 ans, mais rien n'est arrêté pour l'instant.

L'assemblée se prononce à l'unanimité en faveur de cette proposition.

21. Discharge of the Committee

The auditors have already proposed to discharge the Committee in the report, read by **Hannelore Teich** (DEU). This proposal is accepted unanimously.

21. Entlastung des Komitees

Die Kassenprüfer haben bereits in dem von **Hannelore Teich** (DEU) vorgelesenen Bericht vorgeschlagen, das Komitee zu entlasten.
Dieser Vorschlag wird einstimmig angenommen.

21. Quitus au Comité

Les commissaires aux comptes ont déjà proposé de donner quitus au Comité dans le rapport, lu par **Hannelore Teich** (DEU). Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

22. Election of a new auditor

Thomas Kräuchi (treas.) explains that in 2009 we had a special problem, because Rolf Leuenberger was elected adviser of the Committee and the tasks of auditors doesn't match. The General Assembly voted to maintain the auditors elected for 2008 (Jean Claude Lejosne and Hannelore Teich) and as deputy Zuzana Skoludiva was elected. Zuzana accepted the election. Now Jean Claude will leave the audit committee, Hannelore Teich is first auditor, Zuzana second and another deputy must be elected. **Ralf Klossner** (LIE) is candidate, which is welcomed with applause.

22. Wahl eines neuen Revisors

Thomas Kräuchi (Schatzm.) erklärt, dass wir 2009 ein besonders Problem hatten, weil Rolf Leuenberger als Berater ins Komitee gewählt wurde und diese Aufgabe nicht mit der des Revisors zu kombinieren ist. Die Generalversammlung hat dann die beiden Revisoren, die 2008 gewählt worden sind (Jean Claude Lejosne und Hannelore Teich), beibehalten und Zuzana Skoludova als Stellvertreterin gewählt. Zuzana akzeptierte die Wahl. Jetzt wird Jean Claude das Revisorenteam verlassen, Hannelore wird erste Revisorin, Zuzana zweite und ein anderer Stellvertreter muss gewählt werden. **Ralf Klossner** (LIE) ist Kandidat, er wird mit Beifall begrüßt.

22. Election d'un nouveau commissaire aux comptes

Thomas Kräuchi (trés.) explique que nous avons dû faire face à un problème particulier en 2009, Rolf Leunberger ayant été élu membre conseiller du comité, fonction qui est incompatible avec celle de commissaire aux comptes. L'assemblée générale a voté et maintenu en fonction les commissaires aux comptes élus pour 2008 (Jean Claude Lejosne et Hannelore Teich) et élu Zuzana Skoludiva en tant que délégué. Zuzana a accepté cette fonction. Jean-Claude quittant désormais l'équipe des commissaires aux comptes, Hannelore Teich devient premier commissaire aux comptes, Zuzana second commissaire aux comptes et un délégué doit être élu. **Ralf Klossner** (LIE) se porte candidat, ce qui est salué par les applaudissements de l'assemblée.

23. Miscellaneous, without vote

Jeanne Glass (vice pres.) is trying to bring countries from the African continent into UNICA. Mauritania still is interested, but money, visa and other problems prevent an early decision.

Wolfgang Freier (Adv.) explains why some representatives do not receive a UNICA year medal for their Federation. Every year the Secretary-general demands information upon the receivers of the previous year medal. If no name is forwarded the new medal will not be granted. **Stani Puls** (Adv.) answers that sometimes a national federation doesn't need a year medal, because no medal was rewarded.

Emil Mateias (RUM) proposes to incorporate at least two "real amateur films" in the national program. **Georges Fondev** (pres.) explains that it is not easy to decide whether a film is a true amateur film or not. We try to prevent professional film makers from harvesting all medals

23. Verschiedenes, ohne Abstimmung

Jeanne Glass (Vize-Präs.) versucht Länder aus Afrika in die UNICA einzubringen. Mauretanien ist noch immer interessiert, aber Geld, Visa und andere Probleme behindern eine rasche Entscheidung.

Wolfgang Freier (Berater) erklärt, warum einige Vertreter keine UNICA Jahresmedaille für ihren Landesverband erhalten haben. Jedes Jahr ersucht der Generalsekretär um Angaben über die Namen der Empfänger der vorherigen Jahresmedaillen. Falls keine Name weitergeleitet wird, wird keine neue Medaille vergeben. **Stani Puls** (Berater) antwortet, dass manchmal ein Landesverband keine Jahresmedaille braucht, weil keine Medaille verliehen wurde.

Emil Mateias (RUM) schlägt vor, mindestens zwei „echte Amateurfilme“ in die Länderprogramme aufzunehmen. **Georges Fondev** (Präs.) erklärt, dass es nicht einfach ist zu entscheiden, ob ein Film ein echter Amateurfilm ist oder nicht.

23. Divers, sans vote.

Jeanne Glass (vice-prés.) essaie de rallier des pays du continent africain à l'UNICA. La Mauritanie demeure motivée mais les questions d'argent, de visa et autres ne permettent pas de prendre une décision pour le moment. **Wolfgang Freier** (cons.) explique pourquoi certain délégués ne reçoivent pas de médailles annuelles de l'UNICA pour leur fédération. Chaque année, le secrétaire général demande des renseignements sur les lauréats de la médaille de l'année précédente. En l'absence de tels renseignements, il ne peut décerner la médaille de l'année suivante. **Stani Puls** (cons.) répond que certaines fédérations n'ont parfois pas besoin de médaille, n'ayant pas elles-mêmes décerné de médaille pour une année donnée.

Emil Mateias (RUM) propose d'intégrer au moins deux « véritables films amateurs » à chaque programme national.

and furthermore the young professionals (graduates from film (high)schools) compete in a separate category in the UNICA contest. He likes the thought, but it will be hard to organize.

Fred Graber (Friends) explains that language in UNICA is of great importance. For several years he tries to engineer a light weight and cost effective system for UNICA translators. Any of the participants having business relations with China, Fred Graber would be delighted getting into contact.

Hans Schober (Film librarian) mentions that he often receives films from the legacy of deceased authors. The films have no index, so he just stores them in a container.

Georges Fondeur (pres.) has the opinion that we shouldn't reject them, but it's a pity that the heirs don't offer the films to the club or the national federation.

Vladimir Murtin (NLD) wonders if a special program will be organized for Jeunesse in Luxembourg. Rules should be made that young film makers are invited even if no film is in the national program. **Georges Fondeur** (pres.) replies that he and Louis Schmitz (co-ordinator to the organizational committee) have decided that there will be a special program for jeunesse film makers, with lodging, transport and guidance by a professional. The organizers try to widen the possibilities within the budgetary limitations.

All being said, **Georges Fondeur** (pres.) thanks the representatives for their input and closes the General Assembly 2010.

Wir versuchen vorzubeugen, dass professionelle Filmemacher alle Medaillen ernten; gleichzeitig werde überlegt, ob die jungen Professionellen (Abiturienten von Film(hoch)schulen) in einer separaten Kategorie beim UNICA Wettbewerb bewertet werden sollen oder nicht. Er mag diesen Gedanke, aber es sei schwer zu realisieren.

Fred Graber (Freunde) erklärt, dass die Sprache bei der UNICA von größter Bedeutung ist. Schon einige Jahre lang versucht er ein leichtes und billiges System für die UNICA Übersetzer zu entwerfen. Falls einer der Teilnehmer mit China geschäftliche Verbindung haben sollte, würde Fred sich freuen, mit China in Kontakt treten zu können.

Hans Schober (Filmarchivar) erwähnt, dass er öfters Filme aus der Erbschaft verstorbener Autoren erhält. Die Filme sind nicht beschriftet, also lagert er sie in einem Behälter.

Georges Fondeur (Präs.) ist der Meinung, dass wir die Filme nicht ablehnen sollten, aber er bedauert es, dass die Erben die Filme nicht dem Klub oder dem Landesverband anbieten.

Vladimir Murtin (NLD) fragt, ob es in Luxemburg ein Jeunesse Programm geben wird. Es sollten Regeln aufgestellt werden, dass junge Filmemacher eingeladen werden auch wenn kein Film im Länderprogramm aufgenommen worden ist. **Georges Fondeur** (Präs.) antwortet, dass er und Louis Schmitz

(Koordinator im Organisationskomitee) beschlossen haben, dass es ein Spezialprogramm für Jeunesse Filmemacher, mit Unterkunft, Transport und Begleitung von einem professionellen Filmer, geben wird.. Die Organisatoren ersuchen, die Möglichkeiten innerhalb der Grenzen des Budgets zu erweitern. Weil alles gesagt ist, dankt **Georges Fondeur** (Präs.) den Vertretern für ihre Beiträge und schließt die Generalversammlung 2010.

Georges Fondeur (prés.) explique qu'il est difficile de juger si un film est ou n'est pas un véritable film amateur. Nous essayons d'empêcher les cinéastes professionnels d'emporter toutes les médailles et les jeunes professionnels (diplômés d'écoles (supérieures) de cinéma) font l'objet d'une compétition distincte, étant placés dans une catégorie propre. L'idée le séduit, mais risque d'être difficile à organiser.

Fred Graber (amis) explique que la question des langues est très importante au sein de l'UNICA. Il essaie depuis de nombreuses années d'inventer un dispositif efficace, léger et de faible coût pour les interprètes de l'UNICA. Fred Graber serait très heureux de pouvoir entrer en contact avec tout participant ayant des relations d'affaires avec la Chine.

Hans Schober (cinémathécaire) indique recevoir assez souvent des films légués par des auteurs décédés. Ces films n'étant pas étiquetés, il les stocke dans une caisse distincte.

Georges Fondeur (prés.) est d'avis qu'il ne faut pas les refuser, mais qu'il est tout de même bien dommage que les héritiers ne les remettent pas aux fédérations ou clubs de leurs pays.

Vladimir Murtin (NLD) se demande si un programme spécial sera préparé pour la jeunesse à Luxembourg. Il faudrait inscrire au règlement l'obligation d'inviter de jeunes cinéastes même si aucun film n'est repris dans le programme national. **Georges Fondeur** (prés.) répond que Louis Schmitz (coordinateur du comité d'organisation 2011) et lui-même ont décidé qu'il y aurait un programme spécial pour les jeunes cinéastes comprenant le logement, le transport et l'assistance d'un professionnel. Les organisateurs essaient de multiplier les possibilités dans le cadre et les limites du budget établi.

Tout ayant été dit, **Georges Fondeur** (prés.) remercie les délégués de leur participation et de leurs contributions et clôt l'assemblée générale 2010.

Originator: JE 24-10-10
Übersetzung / Traduction: AU/CA
Dispatch: JE